

### NOTAS

Algo dudosa. Tiene rimas agudas y el texto es el de la Vulgata.

15 Mejor lección *sus*, como en el Ms. de Alcalá.

17-20 Rimas agudas.

### PSALMO CXXXVI

SUPER FLUMINA (\*).

Estando en las riberas  
de los ríos crecidos,  
que a Babilonia cifien, asentados,  
memorias lastimeras  
5 de los bienes perdidos  
traían los sentidos tan turbados,  
que los gozos trocados  
en dolorosos llantos  
agenos de contentos,  
10 todos los instrumentos  
de música acordada y dulces cantos  
de los salces más altos  
colgamos, de consuelo y gozo faltos.

Y en medio estas tristezas  
15 y destierro prolijo,  
ved qué alivio los bárbaros nos daban:  
movían las cabezas  
con fiesta y regocijo,  
nuestras bravas miserias ultrajaban,  
20 hymnos nos preguntaban

---

(\*) Esta paráfrasis se halla en el Ms. de Fuent.

de los que en otro tiempo  
cantábamos en Sión,  
y que nuestra pasión  
la echásemos en burla y pasatiempo,  
25 y los que nos tenían  
presos, con esto más nos afligían.

Nosotros la respuesta  
que a petición tan dura  
dábamos, era hablarles sollozando:  
30 ¡O gente descompuesta,  
sin rastro de blandura!  
¿cómo queréis que estando así llorando,  
de Sión nos acordando,  
tristes y pensativos,  
35 de nuestra tierra ausentes,  
y en la agena dolientes,  
cantemos, siendo presos y captivos,  
los hymnos que cantábamos  
quando en Hierusalem de paz estábamos?

40 Hierusalem mi gloria,  
mi gloria y alegría,  
de verdadera paz principio y fuente,  
si jamás tu memoria cayere de la mía,  
si te olvidare un punto solamente,  
45 si estuvieres ausente  
de mi alma un momento,  
si una o mil pasiones,  
si fieros esquadrones

apartaren de ti mi pensamiento,  
50 mi diestra helada y queda  
se torne, que tocar la harpa no pueda.

Plegue a Dios, patria mía,  
que si yo me olvidare  
de ti, del templo y casas torreadas  
55 que en la garganta fría  
las voces que formare  
dentro se queden de mi boca heladas,  
y al paladar pegadas;  
y si jamás hubiere  
60 de placer un instante  
sin ponerte delante  
en qualquier fiesta y gozo que sintiere,  
mil horas de tormento  
pague por sola una de contento.

65 No os olvidéis, Señor,  
de dar su merescido  
a los hijos de Edom en aquel día,  
quando tras el dolor  
fuere restituído  
70 vuestro pueblo a la gloria y ufanía  
de que gozar solía;  
y aquellos fementidos  
que nuestras cuitas riendo  
decían con gran estruendo:  
75 A ellos, a ellos, mueran destruídos  
hasta los fundamentos:

Señor, vengad sus burlas con tormentos.

Ciudad brava y terrible,  
Babilónico Imperio,  
80 desdichado de ti; y aquel dichoso  
que con pecho invencible  
rompido el captiverio  
libráre a Israel, pueblo glorioso,  
y con brazo furioso  
85 hiciere en ti el estrago  
que tú en Sión hiciste  
cuando la destruiste;  
dichoso el que te diere el justo pago,  
que aun tus recién nacidos  
90 en duras piedras mueran sacudidos.

## NOTAS

No la creo de fray Luis. Es una paráfrasis estimable, pero muy inferior a la de Jáuregui.

32 Endecasílabo anapéstico.

51 e. a. [endecasílabo anapéstico].

64 e. a. [endecasílabo anapéstico].

## PSALMO CXLV

LAUDA, ANIMA MEA.

Mientras que gobernare  
 el alma aquestos miembros, y entre tanto  
 que el aliento durare,  
 yo con alegre canto  
 5 mi Dios celebraré y su nombre santo.

No funde su esperanza  
 en los Reyes ninguno, ni en sugeto  
 ponga su bien andanza  
 nacido (1) de imperfeto  
 10 principio (2), y a miserias mil sugeto.

L'alma va por su parte  
 a su esfera con presto movimiento;  
 y en polvo la otra parte  
 se torna, y al momento  
 15 los sus intentos todos lleva el viento.

Aquél será dichoso  
 y de buena ventura, que en su ayuda  
 pone a Dios poderoso,

(1) Imp., *en poder.*(2) Imp., *en sí mismo.*

que en sólo Dios se escuda,  
 20 y nunca su fiucia de Dios muda.

De Dios, que el mar y tierra  
 y el cielo fabricó resplandeciente  
 con quanto dentro encierra;  
 de Dios, que a toda gente  
 25 mantiene fe y palabra eternamente.

Y saca de cadena  
 los pies injustamente aherrojados,  
 da pan con mano llena  
 a los necesitados;  
 30 es fiel justicia de los agraviados.

Con mano piadosa (1)  
 levanta y pone en pie al abatido,  
 dá ver la luz hermosa  
 al ciego, y al partido (2)  
 35 tiene de la virtud amor crecido.

A su sombra se acoge  
 el que anda desterrado y peregrino,  
 al huérfano recoge  
 y a la viuda, y el tino  
 40 hace que pierda el malo en su camino.

(1) Imp., *poderosa.*(2) Imp., *y con crecido = amor abraza al bueno y su partido.*

Dios reyna sobre quanto  
o fué ya, o es agora, o después fuere;  
Dios, que es tu Dios en tanto,  
Sión, que mundo hubiere,  
45 y un siglo a otro siglo sucediere.

## NOTAS

Auténtica.  
30 e. a. [endecasílabo anapéstico].

PSALMO CXLVII

LAUDA, HIERUSALEM.

Hierusalem gloriosa,  
ciudad del cielo amiga y amparada,  
alaba a Dios gozosa (1)  
de verte así ensalzada;  
5 loa a tu Dios, Sión, de Dios amada.

Porque ves con tus ojos  
de tus puertas estar sobrecerrados  
candados y cerrojos;  
y a tus hijos amados  
10 bendixo en ti por siglos prolongados.

De bien y paz ceñida  
tanto te guarda Dios, que no hay camino  
por dó seas ofendida,  
y con manjar divino  
15 te harta y satisface de contino.

Aqueste Dios envía  
a la tierra su voz y mandamiento,

---

(1) Imp., loa al Señor gozosa  
de verte D<sup>el</sup> amada,  
loa a tu Dios, Sión, de Dios morada.

y con presta alegría  
le obedece al momento,  
20 sin poder resistir todo elemento.

Envía blanca (1) nieve  
como copos de lana carmenada,  
aqueste es el que llueve,  
y esparce niebla helada  
25 menuda qual ceniza derramada.

También envía del cielo  
qual planchas de cristal esclarecido (2)  
el riguroso hielo,  
cuyo frío crecido (3)  
30 no puede reparar ningún vestido.

Y aunque está más helado,  
se derrite al divino mandamiento,  
sopla el sonido airado  
de algún llovioso viento,  
35 y al punto suelta el húmido elemento (4)

Aqueste Dios declara  
su palabra a Jacob, su pueblo amado,  
y en Israel, que ampara,  
nos ha depositado  
40 la ley y ceremonias que ha ordenado.

---

(1) Imp., y lanza.

(2) Imp., endurecido.

(3) Imp., nacido.

(4) Imp., agua el fundamento. Alc., el agua el firmamento.

de los que en otro tiempo  
cantábamos en Sión,  
y que nuestra pasión  
la echásemos en burla y pasatiempo,  
25 y los que nos tenían  
presos, con esto más nos afligían.

Nosotros la respuesta  
que a petición tan dura  
dábamos, era hablarles sollozando:  
30 ¡O gente descompuesta,  
sin rastro de blandura!  
¿cómo queréis que estando así llorando,  
de Sión nos acordando,  
tristes y pensativos,  
35 de nuestra tierra ausentes,  
y en la agena dolientes,  
cantemos, siendo presos y captivos,  
los hymnos que cantábamos  
quando en Hierusalem de paz estábamos?

40 Hierusalem mi gloria,  
mi gloria y alegría,  
de verdadera paz principio y fuente,  
si jamás tu memoria cayere de la mía,  
si te olvidare un punto solamente,  
45 si estuvieres ausente  
de mi alma un momento,  
si una o mil pasiones,  
si fieros esquadrones

apartaren de ti mi pensamiento,  
50 mi diestra helada y queda  
se torne, que tocar la harpa no pueda.

Plegue a Dios, patria mía,  
que si yo me olvidare  
de ti, del templo y casas torreadas  
55 que en la garganta fría  
las voces que formare  
dentro se queden de mi boca heladas,  
y al paladar pegadas;  
y si jamás hubiere  
60 de placer un instante  
sin ponerte delante  
en qualquier fiesta y gozo que sintiere,  
mil horas de tormento  
pague por sola una de contento.

65 No os olvidéis, Señor,  
de dar su merescido  
a los hijos de Edom en aquel día,  
quando tras el dolor  
fuere restituído  
70 vuestro pueblo a la gloria y ufanía  
de que gozar solía;  
y aquellos fementidos  
que nuestras cuitas riendo  
decían con gran estruendo:  
75 A ellos, a ellos, mueran destruídos  
hasta los fundamentos:

Señor, vengad sus burlas con tormentos.

Ciudad brava y terrible,  
Babilónico Imperio,  
80 desdichado de ti; y aquel dichoso  
que con pecho invencible  
rompido el captiverio  
libráre a Israel, pueblo glorioso,  
y con brazo furioso  
85 hiciere en ti el estrago  
que tú en Sión hiciste  
cuando la destruiste;  
dichoso el que te diere el justo pago,  
que aun tus recién nacidos  
90 en duras piedras mueran sacudidos.

## NOTAS

No la creo de fray Luis. Es una paráfrasis estimable, pero muy inferior a la de Jáuregui.

32 Endecasílabo anapéstico.

51 e. a. [endecasílabo anapéstico].

64 e. a. [endecasílabo anapéstico].

## PSALMO CXLV

LAUDA, ANIMA MEA.

Mientras que gobernare  
 el alma aquestos miembros, y entre tanto  
 que el aliento durare,  
 yo con alegre canto  
 5 mi Dios celebraré y su nombre santo.

No funde su esperanza  
 en los Reyes ninguno, ni en sugeto  
 ponga su bien andanza  
 nacido (1) de imperfeto  
 10 principio (2), y a miserias mil sugeto.

L'alma va por su parte  
 a su esfera con presto movimiento;  
 y en polvo la otra parte  
 se torna, y al momento  
 15 los sus intentos todos lleva el viento.

Aquél será dichoso  
 y de buena ventura, que en su ayuda  
 pone a Dios poderoso,

(1) Imp., *en poder.*(2) Imp., *en sí mismo.*

que en sólo Dios se escuda,  
 20 y nunca su fiucia de Dios muda.

De Dios, que el mar y tierra  
 y el cielo fabricó resplandeciente  
 con quanto dentro encierra;  
 de Dios, que a toda gente  
 25 mantiene fe y palabra eternamente.

Y saca de cadena  
 los pies injustamente aherrojados,  
 da pan con mano llena  
 a los necesitados;  
 30 es fiel justicia de los agraviados.

Con mano piadosa (1)  
 levanta y pone en pie al abatido,  
 dá ver la luz hermosa  
 al ciego, y al partido (2)  
 35 tiene de la virtud amor crecido.

A su sombra se acoge  
 el que anda desterrado y peregrino,  
 al huérfano recoge  
 y a la viuda, y el tino  
 40 hace que pierda el malo en su camino.

(1) Imp., *poderosa.*(2) Imp., *y con crecido = amor abraza al bueno y su partido.*

Dios reyna sobre quanto  
o fué ya, o es agora, o después fuere;  
Dios, que es tu Dios en tanto,  
Sión, que mundo hubiere,  
45 y un siglo a otro siglo sucediere.

## NOTAS

Auténtica.  
30 e. a. [endecasílabo anapéstico].

## PSALMO CXLVII

LAUDA, HIERUSALEM.

Hierusalem gloriosa,  
ciudad del cielo amiga y amparada,  
alaba a Dios gozosa (1)  
de verte así ensalzada;  
5 loa a tu Dios, Sión, de Dios amada.

Porque ves con tus ojos  
de tus puertas estar sobrecerrados  
candados y cerrojos;  
y a tus hijos amados  
10 bendixo en ti por siglos prolongados.

De bien y paz ceñida  
tanto te guarda Dios, que no hay camino  
por dó seas ofendida,  
y con manjar divino  
15 te harta y satisface de contino.

Aqueste Dios envía  
a la tierra su voz y mandamiento,

---

(1) Imp., loa al Señor gozosa  
de verte D<sup>el</sup> amada,  
loa a tu Dios, Sión, de Dios morada.

y con presta alegría  
le obedece al momento,  
20 sin poder resistir todo elemento.

Envía blanca (1) nieve  
como copos de lana carmenada,  
aqueste es el que llueve,  
y esparce niebla helada  
25 menuda qual ceniza derramada.

También envía del cielo  
qual planchas de cristal esclarecido (2)  
el riguroso hielo,  
cuyo frío crecido (3)  
30 no puede reparar ningún vestido.

Y aunque está más helado,  
se derrite al divino mandamiento,  
sopla el sonido airado  
de algún llovioso viento,  
35 y al punto suelta el húmido elemento (4)

Aqueste Dios declara  
su palabra a Jacob, su pueblo amado,  
y en Israel, que ampara,  
nos ha depositado  
40 la ley y ceremonias que ha ordenado.

---

(1) Imp., y lanza.

(2) Imp., endurecido.

(3) Imp., nacido.

(4) Imp., agua el fundamento. Alc., el agua el firmamento.

No ha hecho Dios tal cosa  
con todas las naciones juntamente,  
ni con lengua piadosa  
manifestó a otra gente  
45 su corazón tan cierta y tiernamente.

NOTAS

Auténtica.